

La inmigración italiana en Costa Rica

(ONCEAVA PARTE)

Rita Bariatti*

Tua patria é l'Italia. Nessun altro paese puó esser da te amato come l'Italia. (*Decálogo dell'italiano all'estero*)

EL PERÍODO ENTREGUERRAS (1919 - 1939)

ASPECTOS GENERALES

LA GRAN GUERRA

El 24 de mayo de 1915 Italia se involucró directamente en el primer conflicto mundial, al declarar la guerra a Austria; se ha definido esa intervención como una continuación de las guerras del *RISORGIMENTO*. La Guerra, que concluía victoriosamente para Italia en noviembre de 1918, conllevó sacrificios enormes, materiales y morales, por parte de una nación que estaba aún en pleno proceso de consolidación. La paz trajo amargura, decepciones y reacciones, pero sobre todo "reveló que la guerra interna no se había concluido".¹ Como única consecuencia positiva, trajo la anexión de algunos territorios en el noreste: Trentino, Alto Adigio, Trieste e Istria. Lógicamente la Gran Guerra, durante su desenvolvimiento, marcó un repentino bloqueo de los flujos emigratorios: se necesitaba de hombres jóvenes para enrolar en el ejército y de una movilización general de la población. El período posterior a la guerra vio un alza fuerte, pero de breve duración, en las emigraciones.

Para Costa Rica, esa Primera Guerra Mundial trajo una disminución sensible de las importaciones. En cambio, las exportaciones cafetaleras se mantuvieron bastante estables; por su parte, la producción bananera, que había alcanzado su nivel máximo en 1913, empezó a declinar. En realidad, fue el Estado quien sufrió más las consecuencias, ya que al bajar las importaciones disminuyeron sus ingresos fiscales, teniendo además que hacerle frente a una fuerte deuda interna y externa adquirida en tiempos de prosperidad.

Siempre participe en las coyunturas históricas de su país lejano, a iniciativa de *Adriano ARIE* se fundó, a raíz de la Gran Guerra, una sociedad llamada *Pro Patria*, con el fin de justificar ante el medio costarricense la participación de Italia en el conflicto; su presidente fue don *Segundo ZONTA*; la Sociedad duró apenas el tiempo necesario para su objetivo. Ciento diez fueron los italianos residentes en Costa Rica que acudieron en defensa de su patria y quedaron en los campos de batalla de 7 a 8, todos del elemento calabrés; a consecuencia de enfermedades contraídas en la guerra, de regreso, murieron en Costa Rica *Pascual TELLINI*, *Juan PIGNATARO* y *Martín BERTARIONE*.² En 1929, en

* Historiadora, maestra del Stvdivm Génerele costarricense de la UACA y profesora de la Escuela de Historia de la UNA. Ha publicado acerca de la Metodología de la Historia, la Enseñanza de los Estudios Sociales y la Inmigración Italiana en Costa Rica. Dirección electrónica: rimolo@sol.racsa.co.cr Fax: 232-0475, Apartado postal: 6459-1000.

1 Dettore, U., *Storia d'Italia*. (Milano, Italia: Garzanti Editori, 1958) p. 101. LA TRADUCCIÓN ES NUESTRA.

2 Arié, A., "Relación Histórica de la Colonia Italiana." *Revista Trimestral de la Sociedad Italiana de Mutuo Socorro*. N. 6 (San José, Costa Rica: Talleres de la Escuela Auxiliadora en Cartago, junio de 1931) s.p.

un homenaje a *Martín BERTARIONE*, recién fallecido, se reunió una gran cantidad de italianos y la *Sociedad de Socorro Mutuo* organizó un desfile desde el edificio de Correos y Telégrafos hasta el Cementerio General; entre los veteranos de la Guerra estaban: *Aristides BIAMONTE*, *Pedro BIAMON-TE*, *Cayetano BLANDO*, *Roberto BRACCO*, *Duilio CALEFFI*, *Ricardo DELVO*, *Ubaldo FERRONI*, *Pablo MARANGHELLO*, *Francisco MEDAGLIA*, *Eduardo PACE*, *Oswaldo SALVADOR*, *Segismundo VICARIO-LI* y *Antonio VITOLA*.³

EN ITALIA Y EN COSTA RICA

Si bien ITALIA había formalmente ganado en la Gran Guerra, seguía perdiendo la paz interna. En la posguerra hubo déficit presupuestario, devaluación de la moneda, aumento de precios, dificultades para emplear millones de excombatientes, huelgas, conflictos ideológicos e incertidumbre. El miedo al desorden, a la anarquía y a una posible revolución, generalizado en todos los estratos sociales, favoreció el arraigo del Régimen Fascista; se ha dicho al respecto que el fascismo no apeló tanto a propósitos comunes como a odios y temores comunes.⁴ El ascenso y afianzamiento fascistas tuvieron una rapidez impresionante: en 1922 la *marcia su Roma*, en 1925 el Estado-fuerte (que tenía bajo su control cualquier forma de actividad nacional), en 1929 el *Concordato*, los efectos de la Gran Depresión que intensificaron la intervención estatal en la economía y la política autárquica, la política colonialista (conquista de Etiopía en 1935-36), el *Eje Roma-Berlín* en 1936 y tres años después el *Pacto de Acero*; la Segunda Guerra Mundial ya estaba en el umbral.⁵

Por lo que se refiere a la política migratoria fascista, ésta fue en parte continuación de la tendencia liberal anterior, pero con un nuevo aprovechamiento económico y político del emigrante. Bajo el signo del prestigio se llevaron adelante iniciativas (por cierto desde hacía tiempo proyectadas) como la *Conferenza Internazionale dell' Emigrazione* en 1924 en Roma y la creación de un instituto para el sustento financiero del trabajo italiano en el exterior (*ICLE*); la supresión del *Commissariato Generale dell' Emigrazione* en 1927, tuvo el objetivo de sujetar el factor emigratorio a la matriz ideológica. Se exaltaba la emigración como factor de potencia y se buscaba el desahogo colonial para colocar el superávit de población; en las colonias y en el exterior en general, se buscaba mantener el sentimiento nacional: los intentos de *fascistizar* a las comunidades italianas emigradas desde hacía tiempo fueron un claro ejemplo de esa tendencia.⁶ Sin embargo, en general, durante el período fascista, se observó una progresiva reducción de las expatriaciones, sobre todo después de 1930. Acorde con su política de *poner orden*, el Régimen Fascista en 1933 celebró con Costa Rica varios acuerdos: la *Convención Consular*, el *Tratado de Conciliación y Arbitraje* y un nuevo *Tratado de Comercio y Navegación*.⁷ En este último tratado, no se hacía referencia alguna a una eventualidad de beligerancia, a diferencia del tratado de 1863. Así que, al no contemplar el estado de guerra entre ambas naciones, existía ahora plena libertad en las decisiones a tomar en caso de interrumpir la amistad. Imprevisiblemente, esa situación se presentará en Costa Rica ocho años más tarde.

En los años de 1923-24 se experimentó en COSTA RICA un corto período de auge y dinamismo. La crisis de 1929 trajo la caída del comercio exterior, que en 1932 fue catastrófica y ese mismo año se dio la máxima declinación en las cotizaciones del café; como consecuencia, hubo quiebras comerciales, crisis agraria y aumento de la desocupación. En suma, los años treinta se proyectaban poco favorables para nuevas inmigraciones. Al respecto, en la década anterior, en las autoridades costarricenses subsistía la idea de lo beneficioso de la inmigración de agricultores europeos para el desarrollo del país. En 1927 el Congreso Constitucional había promulgado un Decreto (N. 18, del 23 de septiembre) con el cual, entre otros, se autorizaba al Poder Ejecutivo a reservar baldíos o fincas propiedad del Estado para los inmigrantes, se proyectaba distribuir lotes de hasta 40 hectáreas, se eximía de impuestos a los útiles agrícolas.⁸ Pocos años después, los efectos de la Gran Depresión cambiaban la actitud de las autoridades costarricenses hacia la inmigración y en 1931 se escribía: En la actualidad hay en Costa Rica muchas personas desocupadas y la llegada de nuevos elementos

3 *Revista Trimestral de la Sociedad Italiana de Mutuo Socorro*. N. 4. (San José, Costa Rica, 1929) pp. 9-11.

4 Sabine, G, *Historia de la teoría política*. (México: FCE, 1975) p. 632.

5 Bocea, G., *Vitalia fascista*. (Milano, Italia: A. Mondadori Ed., 1973) pp. 64-71.

6 Sacchetti, G.B., "Cento anni di politica dell'emigrazione". En: Balletta et. al. *Un secolo di emigrazione italiana: 1876-1976*. (Roma, Italia: Centro Studi Emigrazioni, 1978) p. 259.

7 ANCR, RE, *Tratados y Convenios Internacionales*, Italia N. 2,5 y 9 A.

8 Decreto N. 18 del 23 de septiembre de 1927, publicado en: *La Gaceta*. N. 224, p. 1507.

aumentaría la crisis con perjuicio para los nacionales.⁹ Ese mismo año se decretó que los inmigrantes que quisieran ingresar al país tenían que pagar la suma de mil colones (o su equivalente); además, se formalizó con mayores exigencias los trámites de naturalizaciones y opciones.¹⁰

LA COLONIA ITALIANA

Reflejo de las condiciones imperantes en los dos ámbitos, la inmigración italiana en Costa Rica fue bastante intensa hasta 1930 y bajó en los años sucesivos. En general, siguió la inmigración en cadena desde las zonas de Mantua y de Cosenza, hubo un fallido intento de colonización, llegaron inmigrantes procedentes de varias regiones italianas, y sobre la comunidad trató de influir la propaganda del fascismo.

La influencia fascista dinamizó la cohesión interna de la comunidad italiana. En julio de 1928 la misma Legación italiana organizó el *Comité Fascio de Costa Rica*, cuyo fin era hacer una verdadera entidad patriótica italiana.¹¹ Mientras tanto, la *Società Italiana di Mutuo Soccorso* inauguraba en 1930 su grandioso Mausoleo en el Cementerio General y proyectaba, en un terreno de su propiedad en Cuesta de Moras, la construcción de un edificio cuya primera piedra fue colocada en noviembre de 1931.¹² En 1932 se fundaba el Comité de Costa Rica de la *Società Dante Alighieri*, cuyo fin era la difusión de la lengua y la cultura italiana; se abrió una escuela de idioma. Aparentemente, en ese mismo año de 1932, se concretó un nuevo centro recreativo para compatriotas, la *Casa Italia*.¹³ Todas las instituciones italianas dejaron de funcionar durante la Segunda Guerra Mundial, al enfrentar la colonia una seria problemática.

EL CENSO DE 1927

Lamentablemente, la publicación de los datos recolectados en el Censo de Población de 1927 no fue bien proyectada. Por ejemplo, en el caso de la colectividad italiana residente en Costa Rica, lo único señalado se refería a que los italianos representaban un 3% de la población extranjera (siguiendo a los españoles que representaban el 5.7%) y nada se mencionaba acerca de su número total, la distribución por provincias u otros.¹⁴ La posibilidad de consultar las hojas originales del mismo censo nos ha permitido entresacar información valiosa, aunque limitada por faltar muchas de ellas. Por lo tanto, el estudio de la comunidad italiana residente en San José para ese año de 1927 no es completo, pero sí resulta bastante significativo para conformar un enfoque macro y poder comparar algunos porcentajes con aquellos del Censo Municipal de 1904.

Los italianos rastreados en San José, para 1927, han sumado 427 individuos (cifra bastante importante, si pocos años después se calculaba que vivían en Costa Rica 700 italianos). Cabe recalcar que para esa época se consideraba italianas a las esposas costarricenses -o de otra nacionalidad- de italianos; igualmente, las italianas casadas con costarricenses -u otros extranjeros- podían permanecer con su nacionalidad. En el caso de los hijos de italianos, aún en el caso de tener ascendencia sólo por el lado paterno, se consideraban de esa misma nacionalidad, salvo lógicamente en el caso de opciones por la ciudadanía costarricense. Lo anterior obedecía a la política del fascismo, que facilitaba todo cuanto aumentase la población italiana y en general el mantenimiento de la *italianidad* en el exterior.

Empecemos ahora con una visión general de la colonia italiana, residente en San José, según edad y sexo.

9 ANCR, RE, caja N. 347. Carta del Subsecretario de la República de Costa Rica al Cónsul General de Costa Rica en Génova, 27 de febrero de 1931.

10 Véase el "Decreto Ejecutivo N. 1" del 18 de febrero de 1931 y el "Decreto del Congreso Constitucional N. 39" del 5 de marzo de 1931.

11 *DelaCi\iz, V. Las luchas sociales en Costa Rica. 1870-1930.* (San José, Costa Rica: Editorial Costa Rica, 1980) p. 151.

12 Arié, *op. cit.*

13 Las fechas de fundación de la *Dante Alighieri* y de la *Casa Italia* han sido rastreadas a través de entrevistas realizadas a varios italianos que vivieron la época; la mayoría se orientó por afirmar que fue en 1932.

14. República de Costa Rica. Ministerio de Economía y Hacienda, *Censo de Población de Costa Rica. 11 mayo 1927.* (San José, Costa Rica, 1960) pp. 93-94.

COMUNIDAD ITALIANA RESIDENTE EN SAN JOSÉ Según edad y sexo. 1927.

Edad en años ■	SEXO				TOTAL
	Hombres	Mujeres	N.	%	
0-4	22	23	45	10.5	
5-9	24	16	40	9.4	
10-14	18	26	44	10.3	
15-19	30	24	54	12.6	
20-29	41	32	73	17	
30-39	34	34	68	16	
40-49	29	17	46	11	
50-59	17	13	30	7	
60 y más	16	11	27	6.2	
TOTAL	231	196	427	100%	

Fuente: ANCR, HACIENDA, Censo de 1927.

A partir de los datos parciales expuestos, se puede inferir que el porcentaje de mujeres (un 46%) se presenta bastante aumentado con respecto a 1904; aspecto explicable por incluir como italianas a las costarricenses casadas con italianos y a las mismas italianas casadas con extranjeros. Asimismo, se encuentra algo aumentado el porcentaje de los menores de 15 años (de un 26.6 a un 30.5%), así como el porcentaje de los más ancianos (del 2.1% al 6.2%). Los componentes pertenecientes a la categoría de edad más productiva (de 15 a 49 años) presentan datos similares a los de 1904, superando ampliamente el 50% y demostrando así una mayoría de población económicamente activa. Por su parte, el aspecto del estado civil de los mayores de 15 años es reflejado en el cuadro siguiente.

ESTADO CIVIL DE LOS ITALIANOS MAYORES DE 15 AÑOS RESIDENTES EN SAN JOSÉ. 1927.

	N.		TOTAL	
	Hombres	Mujeres	N.	%
Unión libre con				
costarricense	1	1	2	0.7
Viudo	7	13	20	6.6
Divorciado	1	1	2	0.7
Separado	2	1	3	1
Soltero	81	50	131	43.8
TOTAL	172	127	299	100%

Fuente: ANCR, HACIENDA, Censo de 1927.

Es interesante observar cómo el número de hombres italianos casados con italianas es igual al de casados con costarricenses, lo que significa un mayor grado de integración con la sociedad costarricense con respecto a 1904. Por otra parte, hay que considerar que aquí están incluidos los hijos de italianos (niños en 1904, adultos en 1927), aunque entre 1904 y abril de 1927 habían optado por la nacionalidad costarricense 42 de ellos (41 hombres y 1 mujer), disminuyendo así su número como integrantes de la colonia italiana.¹ Además, al igual que en 1904, las mujeres italianas (y entre ellas en 1927 ya habían muchas hijas de italianos) tendían a casarse con integrantes de la misma colonia. Finalmente, respecto al Censo de 1904, el porcentaje de solteros se mantiene prácticamente igual y muy alto; hecho éste explicable por la tendencia de los nuevos inmigrantes que, antes de fundar una familia, querían lograr una posición económica estable, tal como han confirmado muchos de los inmigrantes italianos que se ha tenido oportunidad de entrevistar. En cuanto al aspecto ocupacional de los mayores de quince años, se han obtenido los resultados presentados a continuación.

15 República de Costa Rica, *índice completo por orden alfabético de las opciones, inscripciones y naturalizaciones practicadas desde el año 1829 hasta setiembre de 1927*. (San José, Costa Rica: Imprenta Nacional, 1927).

**OCUPACIÓN DE LOS ITALIANOS MAYORES DE 15 AÑOS
RESIDENTES EN SAN JOSÉ.**

	1927.		TOTAL	
	Hombres	Mujeres	N.	%
PROFESIONALES	2	7	9	3.5
INDUSTRIALES	7	-	7	2.5
COMERCIANTES	52	4	56	20
AGRICULTORES	5	-	5	2
EMPRESARIOS	2	-	2	1
ARTESANOS	43	14	57	20
ARTISTAS	3	1	4	1.5
DEPENDIENTES	36	6	42	15
OFICIOS DOMÉSTICOS	-	94	94	34
NO SEÑALADOS	1	.	1	0.5
TOTAL	151	126	277	100%

Fuente: ANCR, HACIENDA, Censo de 1927.

Al igual que en 1904, se observa una tendencia al trabajo independiente y especializado. Bastante menor es el porcentaje de los artesanos (de un 33 a un 20%, cuya mitad estaba compuesta por zapateros) y un poco mayor el porcentaje de los comerciantes (del 16.5 al 20%). Algo aumentada está la categoría de los dependientes, que entre 1904 y 1927 pasó de un 10 a un 15%; en este último caso, la mayoría era compuesta por comerciantes o artesanos que trabajaban en las tiendas o talleres de sus padres. Empero, lo más relevante del cuadro expuesto resulta ser la participación femenina en trabajos fuera del hogar, en cuanto asistimos a un incremento de un 13% (en 1904) a un 25% (en 1927), reflejo de una mentalidad distinta; las mujeres profesionales eran en su totalidad profesoras.

En cuanto al grado de alfabetización de la comunidad italiana residente en San José en 1927, el Censo ha proporcionado el dato de una disminución de los analfabetos de un 10.3% a un 4.7%. Es más, en 1927 aparecieron también datos particulares acerca de los estudios completados, con los siguientes resultados: un 30% tenía la primaria completa, el 5.3% la secundaria incompleta, el 7.5% la secundaria completa y el 2.5% un grado universitario. Es interesante recalcar al respecto el grado de instrucción de las mujeres, que en el caso de estudios secundarios (incompletos y completos) y universitarios superaban en porcentaje a los hombres. Respecto al lugar de nacimiento, los datos vienen expuestos enseguida.

LUGAR DE NACIMIENTO DE LA COMUNIDAD ITALIANA RESIDENTE EN SAN JOSÉ. 1927.

SEXO	TOTAL			
	Hombres	Mujeres	N.	%
Italia	115	56	171	40
Costa Rica	109	129	238	55.7
Otra nación	7	10	17	4
No especificado	-	1	1	0.3
TOTAL	231	196	427	100%

Fuente: ANCR, HACIENDA, Censo de 1927.

Respecto a 1904, había disminuido el porcentaje de los nacidos en Italia, mientras que aparece aumentado el de los nacidos en Costa Rica. Este dato indica el fortalecimiento de una segunda generación de hijos de italianos nacidos en el país; el análisis de los menores de 15 años ha demostrado un 90.6% de nacidos en Costa Rica, corroborando lo afirmado. En cambio, vale la observación ya hecha para 1904 en cuanto al mayor porcentaje de hombres nacidos en Italia, indicando que en la emigración predominó el sexo masculino.

También para 1927 se pudo extraer la estructura familiar de la colonia italiana que vivía en San José. Los resultados han sido los siguientes: el *núcleo familiar básico* prevaleció en un 55%, aumentando respecto a 1904 (41%); el *núcleo familiar ampliado* quedaba invariable al 18% y apenas disminuidos se presentaban los *núcleos de compatriotas* (de un 11 a un 10%); muy pocos eran los casos de *persona sola* (de un 30 a un 17%), lo que indica que habían formado familia.

Además, el Censo de 1927 ha proporcionado un dato extremadamente importante, relacionado con el año de llegada al país de los nacidos en Italia, lo que ha permitido confeccionar el cuadro siguiente.

AÑO DE LLEGADA A COSTA RICA DE LOS INMIGRANTES ITALIANOS RESIDENTES EN SAN JOSÉ EN 1927.

	SEXO		TOTAL	
	HOMBRES	MUJERES	N.	%
1875-1879	1	1	2	1.1
1880-1884	-	1	1	0.5
1885-1889	12	1	13	7.2
1890-1894	4	-	4	2.2
1895-1899	8	10	18	10
1900-1904	9	4	13	7.2
1905-1909	19	5	24	13.2
1910-1914	6	12	18	10
1915-1919	3	3	6	3.3
1920-1924	23	13	36	19.9
1925-1927	30	16	46	25.4
TOTAL	115	66	181	100%

Fuente: ANCR, HACIENDA, Censo de 1927.

Al igual que en otras oportunidades, vale mencionar la preponderancia de la inmigración masculina (un 63.5%) sobre la femenina (un 36.5%). Como bien se puede observar, se encuentra prácticamente extinguido el gran grupo de los trabajadores que vinieron al país en 1887-88 y decidieron radicarse, cuya edad en 1927 debía oscilar entre 60 y más años. Es interesante subrayar las cifras bajas, pero constantes, a partir de 1900, luego el alza en los años anteriores a la Gran Guerra, la baja durante el conflicto y luego el rápido ascenso de la posguerra: tendencias ya comentadas y ahora corroboradas una vez más.

Los datos censales han permitido reconstruir otro aspecto: la edad al ingresar a Costa Rica de los inmigrantes que en 1927 resultaban ser jefes de familia, aún viviendo solos. Aquí la información.

EDAD AL INGRESAR A COSTA RICA DE ITALIANOS JEFES DE FAMILIA RESIDENTES EN SAN JOSÉ EN 1927.

	SEXO		TOTAL	
	HOMBRES	MUJERES	N.	%
10-14	7	-	7	7.5
15-19	22	-	22	23
20-24	21	-	21	22
25-29	13	1	14	14.5
30-34	12	-	12	12.5
35-39	6	-	6	6
40-44	7	1	8	8.5
45-49	4	-	4	4
Más de 50	2	-	2	2
TOTAL	115	66	181	100%

Fuente: ANCR, HACIENDA, Censo de 1927.

En primer lugar, hay que observar que los dos casos de mujeres que emigraron solas son un porcentaje mínimo dentro del contexto. Luego, aunque nos pueda parecer arriesgado, los siete casos de emigrantes entre 10 y 14 años han sido confirmados como reales por varios inmigrantes entrevistados; en muchos casos los menores viajaban con amigos o parientes (pero no con sus padres). Finalmente, se puede observar que los índices más altos se encuentran entre los 15 y los 24 años, la mejor edad en que se pueden valorar las expectativas laborales del propio ámbito de nacimiento y cuando la *aventura* y la *esperanza* son sueños realizables.

UN INTENTO FALLIDO DE COLONIZACIÓN

El Decreto que en 1927 fomentaba la colonización, tuvo una respuesta inmediata en el ámbito italiano, celebrándose un contrato entre la Secretaría de Fomento y los señores Brichetti y Arborio Mella con respecto a

tierras baldías encerradas entre los ríos Savegre y Grande de Térraba hasta la confluencia del río Guineal, siguiendo estas aguas arriba hasta su nacimiento y entre la cumbre de la cordillera y el mar.¹⁶

La colonización proyectada fue un rotundo fracaso, fundamentalmente por la falta de vías de

¹⁶ República de Costa Rica, *Colección de Leyes y Decretos*. (San José, Costa Rica: Imprenta Nacional, 1928) p. 266.

acceso y plagas como el paludismo y la fiebre amarilla. La vía de entrada fue en Punta Uvita, al sur de Playa Dominical, para entonces una zona inaccesible; efectivamente las comunicaciones se establecieron por mar.

Pocos hombres iniciaron esa empresa, entre ellos estaban:

Angelo BARBIERI, nacido en Roma en 1901, hijo de Ubaldo y María Berardini, médico. [REÍ la. 980]

Roberto BRACCO, nacido en Génova en 1901, comerciante. Era excombatiente de la Gran Guerra. [REÍ 1 a. 757]

Alessandro BRICHETTI GAI (hijo de Cario y Giuseppina), nacido en Alessandria en 1889, doctor en química. [REÍ 1 a. 888]

Cario MELLA ARBORIO (con título nobiliario de *Conté*, hijo de Teodoro y Cristina Borromeo), nacido en Vercelli en 1898, rentista. [REÍ 1 a. 842]

Alfredo MERCENARO, oriundo de Génova, donde nació en 1899 (hijo de Nicola y Caterina Ravina), técnico mecánico. [REÍ 1 a. 782]

Gino Alessandro ZEN GASPARONI (hijo de Cario y Angélica) era abogado y había nacido en Venecia en 1881. [REÍ 1 a. 878]

LA REVISTA DE LA MUTUO

En 1929 la *Sociedad Italiana de Mutuo Socorro* inició una publicación para la comunidad italiana residente en Costa Rica, llamada *REVISTA TRIMESTRAL DE LA SOCIEDAD ITALIANA DE MUTUO SOCORRO*. Esa revista se costea por medio de anuncios económicos, en su casi totalidad de comerciantes italianos, y pronto tuvo que sufrir el embate de la Gran Depresión: se aplazaron las fechas de emisión y luego dejó de existir a finales de 1931.

A pesar de su corta vida y de la existencia de tan sólo seis números, la publicación incluía un caudal de información especialmente valiosa acerca de la comunidad italiana de esa época. De la composición de la colonia se afirmaba en 1931: "En la misma actualidad contamos apenas con unos 700 italianos comprendido los ancianos, las mujeres y los más jóvenes."¹⁷

La Junta Directiva de la Sociedad estaba compuesta, en 1929, por los siguientes italianos: *Adriano ARIE'* (Presidente), *Antonio DI PALMA* (Vicepresidente), *Cario SAN PIETRO* (Secretario), *Luis VANNI* (Tesorero), *Angelo MAROZZI*, *Giovanni CAVALLINI*, *Carmelo CALVOS A*, *Rocco FUSCALDO* (vocales) y *Filippo CAVALLINI* (Fiscal). Para 1931 los cargos quedaban casi sin variaciones, a excepción de un fiscal nuevo (*Arcangelo BLANDO*), de un nuevo Prosecretario (*Giuseppe BARLETTA*) y un nuevo vocal (*Francesco MEDAGLIA*).

La *Sociedad Italiana de Mutuo Socorro* contaba, en 1930, con 170 socios, entre los cuales estaban, además de los integrantes de la Junta Directiva arriba mencionados, los que se han rastreado de la lectura de los seis números de la Revista, son los siguientes: *Alfredo ANDREOLI*, *Cario ARBORIO MELLA*, *Domenico ARONNE*, *Nicola ARONNE*, *Diego BARLETTA*, *Gastone BARTORELLI*, *Antonio BERRA*, *Antonio BERTOLONE*, *Eduardo BETTONI*, *Aristide BIAMONTE*, *Pietro BIAMONTE*, *Gaetano BLANDO*, *Antonio BONTEMPO*, *Agostino BORREGGIO*, *Fernando BOVE*, *Roberto BRACCO*, *Alejandro BRICHETTI*, *Luigi BRIGLIA*, *Nicola BRUNO MAINIERI*, *Vincenzo BRUNO*, *Aristide BUGANZA*, *Michelangelo BULGARELLI*, *Duilio CALEFFI*, *Andrea CALIVA'*, *Gioacchino CALIVA'*, *Alcino CANOSSA*, *Luigi CAPUANO*, *Vincenzo CAVALLINI*, *Rainiero CAVICCHIONI*, *Francesco CERSOSIMO*, *Giovanni CERSOSIMO*, *Giuseppe CORVETTI*, *Rocco COZZA*, *Vittorio DALORSO*, *Domenico DELCORE*, *Rafael N. DELCORE*, *Giuseppe DEL VECCHIO*, *Ricardo DELVO*, *Genaro DI LORENZO*, *Andrea FAIT*, *Salvador FEDULLO*, *Nicola FEOLI D'AGOSTINO*, *Nicolás FEOLI G.*, *Ofelio FEOLI*, *Ubaldo FERRONI*, *Antonio FILOMIA*, *Carmelo FIORENTINO*, *Alberto FRANCESCO*, *Nunzio FRASCA*, *Pietro FUSCALDO*, *Ferdinando GABRIELLI*, *Euripide GIACCHERO*, *Giuseppe GIACCHERO*, *Giovanni GUERRA*, *Renzo GUERRA*, *Teodorico GUERRA*, *Carmelo INGIANNA*, *Cario LA REGINA*, *Rocco LOTUFO*, *Alfredo MAINIERI*, *Francisco MAINIERI MEDAGLIA*, *Vincenzo MAINIERI*, *Pablo MARANCHELLO*, *Luigi MARCHINI*, *Arturo MARTUCCI*, *Gerolamo MASCETTI*, *Pasquale MAURO*, *Fernando MAZZALI*, *Angelo MAZZEI*, *Francesco MEDAGLIA*, *Carmelo MIRABELLI*, *Francesco MIRABELLI*, *Vincenzo MONTECHIARI*, *Antonio MORELLI*, *Antonio MURÓLO*, *Francesco MUSMANNO*, *Andrea MUSSIO*, *Andrea NAPOLETANO*, *Juan NEGRINI*, *Eduardo PACE*, *Antonio PANDOLFI*, *Leonardo PANDOLFI*, *Natale PANDOLFI*, *Giuseppe PAZZANI*, *Domingo PIGNATARO*, *Alfio PIVA*, *Antonio POLTRONIERI*, *Carmine POLTRONIERI*, *Giuseppe POLTRONIERI*,

¹⁷ Arié, *op. cit.*

Rizieri POLTRONIERI, Marino PROTTI, Giacinto PUCCI, Giovanni RESCIA, Domenico RIMÓLO, Giuseppe RIMÓLO, Pasquale RIMÓLO, Francesco ROSITO, Vittorio Emanuele ROVERSI, Giacomo SCIANNARELLI, Giovanni SEVERINO, Angelo TERRUZZI, Alfredo TOSI, Mario URBINI, Carlo VERZOLA, Umberto VICARIOLI, Segismondo VICARIOLI, Francesco VIGNA, Antonio VITOLA, Malvino ZANIBONI, Riccardo ZANNINI.

Eran socios beneméritos: Pietro COLOMBARI, Tommaso MALAVASI, Secondo ZONTA.

Los anuncios publicitarios en las seis ediciones de la Revista de la *Mutuo Socorro* han sido una fuente extraordinaria en lo que se refiere a las empresas y comercios de muchos integrantes de la comunidad italiana, especialmente en lo que se refiere a su denominación, actividad y ubicación. He aquí un listado de ese *panorama comercial italiano* de los años 1929-1931.

Alfredo ANDREOLI. Depósito de materiales de construcción. Taller de carpintería con tornos y calados modernos. Especialidad en puertas y ventanas. Calle Alfredo Volio, 250 varas al Sur de la Metropolitana. San José.

ANDREOLI HERMANOS. Contratistas constructores de casas y edificios. Especialidad en construcciones de cemento armado. Importación directa de materiales de construcción. San José.

Domingo ARONNE. Cantina *La Rambla* frente a la Plazoleta de la Dolorosa.

BARLETTA HERMANOS. La cantina más surtida en licor y conservas. Importación directa. 100 varas al Sur de la Catedral. San José.

BARLETTA HERMANOS. ¿Quiere Usted comer bien? *Antigua Pensión Italiana*. Altos de Delcore. Esquina opuesta al Diario de Costa Rica. Una excelente cantina.

Aristides BIAMONTE. Cantina *Renovación*. 100 varas Sur de la Catedral.

BIAMONTE Y RIMÓLO. Avenida Central. Frente a Botica Mariano Jiménez. Casimires ingleses, materiales para sastrerías y zapaterías.

BLANDO Y Hno. Cantina *La Artillería*.

Fernando BOVE. *La ciudad de Londres*. Sombreros. Avenida Central, frente a la Proveedora.

Quinto BRAGHIROLI. Jardinería *El Porvenir*. Se ha trasladado al Barrio Keith.

Vicente BRUNO. Cantina *NOBILE*. 100 varas Norte Botica Oriental.

Aristides BUGANZA. *Panadería La Josefina*. San José.

Carmelo CALVOSA. Especialidad en zapatos de moda. Cuesta de Moras.

CANOSSA Hnos. Surtido siempre fresco en comestibles extranjeros y del país. Almacén frente al lado Norte del Mercado, al Oeste de las *Ciudades de Italia*. San José.

CAPPELLA E. Construcción de cemento armado, hierro, madera.

CAVALLINI P. Ángel. *Relojería ítalo-Tica*. Pasaje Amerling.

CERSOSIMO Hnos. *La Góndola de Venecia*. Vinos finos, conservas, confitería.

Carlos CORTICELLI. Repostería y confitería finas. Servicio completo para recepciones, bodas, bautizos etc. Helados y biscuits glacs. San José.

Roque COZZA. Gran Cantina *Salón Italiano*. Ofrezco al público un gran surtido de latas finas y licores finos. San José.

DELCORE Y ARONNE. Almacenes *New England*.

DI LORENZO Y ROSITO. Cantina *El Trueno*. Calle 12 Sur, Esquina Av. 8ª.

DI PALMA Antonio y Co. *La Alianza*. Cantina-Refresquería-Tostelería. Importación de quesos italianos. Esquina Norte del Telégrafo Nacional. San José.

Fernando DONINELLI. *Taller Artístico Industrial*. Casa establecida en 1906. Fábrica de mosaicos. Venta de materiales de construcción. Venta de piedra quebrada.

FEOLI y hermano. Cantina *La Moderna*. Avenida Central. Esquina del tranvía de la Plaza Víquez.

FEOLI y RIMÓLO. Comerciantes. Almacén de materiales. Géneros de algodón. Sombrería. Avenida Central.

Ubaldo FERRONI. *Panadería Roma*. Con maquinarias italianas modernas.

Antonio FILOMIA. *La Flor de Costa Rica*. Frutas frescas, manjares, golosinas, confituras.

Carmelo FLORENTINO. Zapatería La Veneciana. Calzado a la medida. 100 varas Sur de la Botica Astorga. San José.

Antonio FORNIERI. Representante de casas. Lado del Carmen.

Nunzio FRASCA. Salón París - cantina - Frente Almacén Robert Hnos.

FUSCALDO Hnos. El Balcón de Europa. Avenida Central. Cantina, depósito de latería, conserva y frutas. Importación directa.

INGIANNA Hermanos. Cantina La Unión. 100 varas Sur de La Soledad. San José.

Alfredo MAINIERI. Cantina La Bella Napoli en los alrededores del mercado.

Francisco MAINIERI. Cantina La Cabana. Avenida 3ª Calle 8ª Norte.

Vicente MAINIERI. Cantina y Repostería La Internacional. Boca especial. Todos los días en la mañana hay huevos pasados por agua, y el domingo en la mañana hay huevo frito.

Pablo MARANGHELLO. El Castillo. Licores del país y extranjeros. Artículos de primera necesidad. Frente al Mercadito de la Plaza Víquez.

Iginio MARCHINI. La Triestina. Carnes, embutidos. Mercadito de carnes.

Juan MARCHINI. Carnicería y Salchichería La Central.

Angelo MAROZZI. Hortaliza Italiana. Tramo en el Centro del Mercado. La más grande de la República.

Ángel MAZZEI. Representante Marmolería Luísi & Co.. Calle 2ª Norte. San José. Trabajos artísticos mármol, alabastro, granito, mosaico, bronce. Grupos, bustos, jarrones, estatuas, planchas de mármol.

Francisco MEDAGLIA. Las Ciudades de Italia. Abarrotes, confitería, latería, vinos y licores extranjeros.

MEDAGLIA y PANDOLFI. La Perla. Cantina y Refresquería.

Emanuel MOISO. Gran depósito de materiales de zapatería. Antigua casa de A. Mata y Cía. San José. Avenida Central.

MORELLI y Hno. Cantina La Merced. Abarrotes, licores, latería.

Fedele MORELLI. Cantina El Golpe. Avenida Central, diagonal a la fábrica de fideos El Progreso.

MUSMANNI Hnos. Fideos marca El Progreso. Fábrica de pastas en general.

Marta (Navino) de Quirós. Farmacia Quirós. Especialidad en sueros, vacunas e inyecciones. San José.

Osear NEGRINI. Panadería de Heredia.

Rita de OZERIO. Cafetería y Refresquería Torino. 100 varas al Norte del Hotel Latino.

PANDOLFI Hnos. Sastrería. Pasaje Jiménez. San José.

Domingo PIGNATARO. La Competencia. Cantina y pulpería. Importación directa. Cuesta de Moras. San José.

SCAGLIETTI y Sobrinos. Sastrería y tienda de novedades. San José.

Cherubino SEVERINO. Cantina La Nueva Italia. 300 varas al Norte de la Proveedora.

Juan SEVERINO. Cantina La Genovesa. Contiguo al Teatro Adela.

Arnoldo TELLINI. Mercadito de carnes. Tramo N. 19. San José.

Luis VANNI. Distribuidor para Costa Rica de Toddy (reconstituyente).

M. VECCHI e hijo. Sastrería. Frente al Teatro Variedades. Surtido de casimires ingleses, paraguas, corbatas, artículos para caballeros.

Segismundo VICARIOLI. Pensión Italiana. Cocina italiana. Servicio para banquetes, bodas, bautizos.

ZANNINI y TALASSI. Ebanistería, carpintería y tormería. Muebles, puertas, ventanas, altares, esculturas sagradas y profanas en madera. Calle 6 entre Av. 6 y 8. San José.

Segundo ZONTA. Comercio harinas.

Finalmente, cabe destacar, en todas las páginas de la *Revista de la Mutuo*, el constante recuerdo de la patria lejana y -reflejo de la ideología nacio

nalista del fascismo- una extrema preocupación por mantener la *italianidad*, cuyo apego es plasmado en un curioso *Decálogo dell'Italiano all'Estero*, reproducido en el primer número de la revista, del cual traducimos un extracto:

1. La patria es una sola.
2. Nunca nombres el nombre de la Patria sin respeto.
3. Recuerda celebrar con solemnidad las fiestas nacionales.
4. Honra a los representantes oficiales de tu País.
5. No quites un ciudadano a la patria, borrando tu conciencia de italiano.
6. No insidies la autoridad y el prestigio de los compatriotas que ocupan cargos honoríficos.
7. No sustraigas ciudadanos a la patria, dejando que tus descendientes pierdan su *italianità* y sean absorbidos por el pueblo adonde has emigrado.
8. Debes estar orgulloso de manifestarte italiano de origen y de sentimiento y sé respetuoso con aquellos que te hospedan.
9. No prefieras la mercadería extranjera, sino procura consumir mercadería producida en Italia.
10. No desees a la mujer extranjera, sino cástate de preferencia con una italiana.

SIGLAS Y ABREVIATURAS

a. = asiento

ANCR = Archivo Nacional de Costa Rica

N. = número

p = página

pp. = páginas

RE = Relaciones Exteriores

REÍ = Registro Embajada de Italia

s.p. = sin paginar